



## La Sociedad Multicultural y la Inmigración

Migración en los países hispanos

Por Alicia I. Olmo García

**STRESZCZENIE:** La emigración ha formado parte de la historia de la Humanidad desde sus orígenes. No podemos olvidar que los europeos, desde el siglo XV, “emigraron” por todo el mundo a través de sus conquistas y colonizaciones: América, Asia, África. Sólo entre 1800 y 1940, unos 55 millones de europeos emigraron a otros países. Después de la I Guerra Mundial había en Europa 8 millones de desplazados. Estos son ejemplos del pasado, pero hoy día la emigración sigue siendo un fenómeno mundial que merece la pena ser tenido en cuenta aunque en esta ocasión nos centremos en la emigración propia de países hispanos por tratarse de una clase de español.

**ETIQUETAS:** B1, EMIGRACIÓN, VOCABULARIO, CULTURA, MÚSICA.

**NIVEL:** B1 del Marco Común Europeo de Referencia.

**TIPO DE ESCUELA:** ESCUELA SECUNDARIA.

**OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:** GRAMATICALES: Cambios en la persona narrativa (1<sup>a</sup> persona singular - 3<sup>a</sup> persona singular), presente y pretérito de indicativo, verbos irregulares y con pronombres. LEXICALES: Términos referentes a la emigración y la multiculturalidad, países y ciudades, nacionalidades.

**OBJETIVOS COMUNICATIVOS:** Referir lo dicho por otros, describir situaciones presentes y pasadas.

**OBJETIVOS CULTURALES:** La emigración en el mundo en general y la hispana en particular. Peculiaridades del español en los países latinoamericanos. El cantante guatemalteco Ricardo Arjona. Las diferencias entre nacionalidades.

**DESTREZAS:** Comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita, expresión oral e interacción entre alumnos.

**DURACIÓN:** 90 minutos.

**MATERIALES:** Hojas de trabajo 1 y 2. Testimonios reales emigración (ANEXO 1), canción para completar y enlace a la canción (ANEXO 2). Hojas de respuestas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8.





## PROCEDIMIENTO:

1. Se informará al alumnado del tema de la clase y se indagará sobre los conocimientos previos que poseen al respecto. Se hará constar que, tratándose de un fenómeno mundial, nos centraremos en la emigración propia de países hispanos por tratarse de una clase de español. Se guiará la respuesta del alumno hacia los motivos de la misma, los países de procedencia pasados y presentes, y las experiencias personales.
2. Tras la puesta en común de los conocimientos previos, por parejas, los alumnos realizarán la actividad 1, es decir, relacionaran una serie de términos referentes a la multiculturalidad, con sus correspondientes definiciones. Con ello, facilitaremos la activación del léxico relevante. Con la puesta en común de esta actividad, se corregirán los posibles errores y se matizarán y aclararán las posibles dudas.
3. Posteriormente, el profesor/a entregará a los grupos (parejas preferentemente) dos testimonios reales de emigrantes (Anexo 1), y les pedirá que seleccionen todas aquellas palabras que resulten representativas de la historia que se relata. Las palabras seleccionadas pueden estar presentes en el texto, pertenecer a la lista de la actividad anterior o ser aportadas por el alumnado. Todas ellas, por orden, serán anotadas en la pizarra y servirán de introducción, tras las aclaraciones pertinentes, a la reflexión sobre causas, consecuencias, sentimientos y experiencias comunes asociados a la emigración (actividad 2).
4. A continuación, cada pareja, explicará con sus propias palabras las experiencias leídas al resto del grupo, lo que representará al menos un cambio de la persona narrativa, es decir, se espera que los alumnos refieran lo leído en los testimonios cambiando la primera persona del singular (utilizada en los textos) por la tercera persona del singular. También se puede sugerir que usen mecanismos del estilo indirecto (discurso referido). El resto de compañeros, deberán escuchar con atención para responder a una serie de cuestiones al respecto (actividad 3).
5. Finalmente, presentamos a los estudiantes información sobre el cantante guatemalteco Ricardo Arjona como parte cultural de la clase. Se les entrega la letra incompleta de su canción “Ella y él” para completar (actividad 4). Se hace una primera audición, para que se familiaricen con la canción e intenten llenar huecos. Deben prestar atención al vocabulario que se refiera a países o ciudades, profesiones, partes del cuerpo, nacionalidades, comida, vocabulario de descripción física, nombres propios, gustos y preferencias e idiomas. Los alumnos revisan sus respuestas y las comparan. En una segunda audición, comprobaremos la actividad y se corregirá en grupo. Tras la audición, se puede abrir un diálogo entre los estudiantes, explotando alguno de los temas: las diferencias entre nacionalidades y los gustos, las ideologías y el amor, las creencias de uno que pueden cambiar, sobre la adaptación a un país, etc.



## HOJA DE TRABAJO 1

### ACTIVIDAD 1

A continuación tenéis una lista de términos relacionados con los movimientos migratorios y la convivencia de diferentes culturas en un mismo territorio. Por parejas, tendréis que asociar cada término con su definición correspondiente en la tabla.

**TÉRMINOS:** Asimilación - Cultura - Discriminación - Emigración - Etnocentrismo - Igualdad - Inmigración - Integración - Interculturalidad - Minoría - Solidaridad - Tolerancia

DEFINICIONES	Términos
1. Conjunto de modos de vida y costumbres.	
2. En materia internacional, parte de la población de un Estado que difiere de la mayoría de la misma población por la raza, la lengua o la religión.	
3. Principio que reconoce a todos los ciudadanos capacidad para los mismos derechos.	
4. Proceso intercultural a través del cual el o los sujetos, procedentes de un contexto cultural específico, renuncian a su cultura de origen para asumir los referentes de otra cultura distinta. Ello puede deberse a la libre voluntad de los que se asimilan o bien estar forzado por la presión de factores externos (situación más habitual).	
5. Respeto a las ideas, creencias o prácticas de los demás cuando son diferentes o contrarias a las propias.	
6. Acción que consiste en la salida de personas de un país, lugar o región, para establecerse en otro.	
7. Adhesión circunstancial a la causa o empresa de otros.	
8. Tendencia emocional que hace de la cultura propia el criterio exclusivo para interpretar los comportamientos de otros grupos, razas o sociedades.	
9. Proceso mediante el cual miembros de distintos grupos humanos y distintas culturas proceden, de común acuerdo y reconociéndose como partes integrantes de la misma sociedad, a establecer un nuevo marco de relación social o cultural más armonioso e igualitario en el seno de la sociedad que forman, sin que ello implique la renuncia a las bases culturales originarias de cada uno.	
10. Actitud que concede un trato de inferioridad a personas o colectivos por motivos políticos, económicos, culturales, ideológicos, sociales o individuales.	
11. Es la llegada a un país de personas procedentes de otro país o lugar.	
12. Situación social de contacto de diversas culturas regulada por el diálogo y reconocimiento mutuo. Se trata de una relación de igualdad, intercambio y convivencia, de autonomía y reciprocidad. Supone la búsqueda intencional de un espacio sociocultural común, sin renunciar a la especificidad.	



## HOJA DE TRABAJO 2

### ACTIVIDAD 2

Por parejas, tenéis que leer los siguientes testimonios reales y seleccionar, al menos, tres palabras que representen lo leído. Podéis elegir palabras del texto, de la lista de la actividad 1 o aportar nuevas palabras.

Testimonios auténticos extraídos de:

[http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/newsid\\_3532000/3532763.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/newsid_3532000/3532763.stm) (Anexo 1)

### ACTIVIDAD 3

Ahora, de forma individual, vais a leer otra vez con atención los testimonios con los que habéis trabajado en la actividad anterior para contárselos a vuestros compañeros. Posteriormente, debéis prestar atención a las historias de vuestros compañeros para responder a las siguientes preguntas:

- ¿Quién es el protagonista?
- ¿Cuál es su país de origen?
- ¿Cuál es su país de acogida?
- ¿Por qué emigró?
- ¿Ha alcanzado sus objetivos?
- ¿Es feliz?
- ¿Cuáles son sus planes de futuro?

Testimonios auténticos extraídos de:

[http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/newsid\\_3532000/3532763.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/newsid_3532000/3532763.stm) (Anexo 1)

### ACTIVIDAD 4

Vamos a escuchar la canción “Ella y él”, del cantante guatemalteco Ricardo Arjona. Trata de una relación de amor entre un chico estadounidense y una chica cubana. Debéis llenar los huecos en blanco.

[Enlace a la canción y letra con huecos \(Anexo 2\)](#)





## ANEXO 1

1. Soy venezolana y encontré mi amor en Alemania, en un viaje que hice hace tres años. Vivo en Alemania, pero pienso en el futuro próximo vivir en mi país. Estoy invirtiendo siempre en mi país, a pesar de sus problemas. Latinoamérica tiene muchas dificultades, pero no cambio mi país por vivir en Europa. No me llama la atención. *Alba, Rastatt, Alemania*
2. Nací en Chile, donde viví hasta el año 1974. Vivo actualmente en Viena desde 1976. Podría escribir varios libros sobre la situación de los extranjeros en Europa, donde diariamente se pisotean los derechos humanos ignorando todos los acuerdos sobre los refugiados políticos. Aparecen nuevos "muros" sútiles e inhumanos dando a entender que todo extranjero es una amenaza a la seguridad nacional. A pesar de todo ello logré estudiar no sólo el idioma alemán, sino también una profesión social con el título de Magister. Me alegro de poder pensionarme e ir constantemente a Chile. Uno se puede integrar, pero jamás asimilar, ello es un proceso de generaciones y lo veo en mis 5 hijas. *Omar Bijelic, Viena, Austria*.
3. Viví en Estados Unidos 10 años y volví cansado de remar sin objetivo. Me iba bien económicamente, pero los inmigrantes en general se auto engañan, creen ser felices cuando en realidad muchas cosas que dejaron nunca las van a conseguir fuera, ni siquiera comprándolas. Así que casas, autos, viajes, comida no bastan, ese lugarcito de tu país es irremplazable. *José Zarzuelo, Buenos Aires, Argentina*
4. Hacen ya 26 años que nací en Baruta, a unos 30 minutos de Caracas, Venezuela. Luego de estudiar 4 años en el Instituto Pedagógico de Caracas y descubrir que los intereses de nuestro actual gobierno no están precisamente en el crecimiento intelectual y la libertad de nuestro pueblo, decidí asumir el riesgo de emigrar a mi segunda patria, Bélgica, con la esperanza de crecer para trabajar no sólo por Venezuela, sino por el tercer (y olvidado) mundo. La experiencia de 9 meses que hasta ahora llevo aquí me ha hecho crecer. Sé que no he tenido que enfrentar dificultades que muchos otros sí, pero mi vida efectivamente ha cambiado de manera radical. Extraño muchas cosas de mi tierra, pero considero que el mundo es grande y la experiencia de cultura y aprendizaje me ha enriquecido de formas que nunca imaginé. *Daniel Decombes, Amberes, Bélgica*
5. Mi familia emigró para Brasil cuando yo tenía 5 años. Somos chilenos y la terrible crisis que afectó a nuestro país después del golpe militar nos hizo salir. Mi padre es ingeniero, mi madre era ama de casa. La lástima es que después de 18 años, mi padre tuvo nuevamente que salir de Brasil por una crisis económica. Estuvo trabajando como consultor en Indonesia, India, Malasia, EE.UU. y por fin en México donde vive hoy y donde formó una nueva familia. Mi mamá volvió a Brasil donde hoy es ceramista, profesión aprendida en México. Somos tres hijas profesionales. Yo soy periodista, tengo 33 años, casada con un periodista brasileño, madre de dos niños Luis de 4 y José, de 2 y medio. Hoy soy feliz en Brasil. Crecí en San Pablo, pero hoy vivo en otro estado de la federación. Siento la falta de mis amigos que se fueron de Brasil por la crisis. Detrás de nosotros, dejamos la familia, los amigos y una historia de dolor y también de alegrías. Mi sueño es jubilarme, volverme bien viejita y volver a Chile. Tener una casita y estar allí en mi país, junto a las tradiciones, a los olores, las comidas típicas, la gente, sentir que perteneces 100% a un lugar. *Roxana Loreto Varela Sepúlveda, Fortaleza, Brasil*





6. Nací en Chile y comencé mi migración internacional a la edad de 15 años. He vivido en Inglaterra, Venezuela, un tiempo muy corto en Chile y hoy en Canadá. Me considero "ciudadana del mundo", pertenezco un poco a todos los países en los que he vivido, y en realidad a ninguno. Hablo español, inglés y francés y así he logrado comunicarme con diferentes culturas de las cuales aprendo algo nuevo cada vez. Creo que la migración es más que un estado físico, es un estado mental para el cual hay que prepararse a diario. A veces siento nostalgias de lo que pudo ser, pero agradezco lo que tengo y lo que soy, porque no podemos cambiar el pasado pero podemos hacer la diferencia en el futuro. **Julia, Ottawa, Canadá**
7. A comienzos de los 80 viajé a Moscú por problemas políticos personales. Después estuve en Madrid por 7 meses. Pude vivir la alienación de estar fuera de mi cultura y sociedad y cuando volví a Chile, descubrí que tampoco allí quedaba un lugar para mí. **Waldo Guzmán Banda, Santiago, Chile**
8. Soy de Colombia, dirigente sindical, el pasado mes de octubre fue el inicio tortuoso para mi vida y la de mi familia. Una tarde me llamaron de la sede del sindicato donde me citaron de urgencia, fui a atender el llamado y me encontré con la triste sorpresa de que tenía que abandonar mis raíces, mi país, mi futuro, mi familia. Ya me tenían en la mesa los pasajes para Chile, porque los paramilitares de mi país consideraban que yo era un estorbo para ellos. Hoy me doy cuenta a plenitud lo que se siente al estar lejos de los tuyos, de los que uno realmente ama. Por eso lo que más me duele es la injusticia de los grandes gobernantes del mundo, que solo piensan en erradicar la emigración pero no estudian el problema real de fondo. **John Jairo Loayza Uribe, Pereira, Colombia**
9. Tengo 23 años, soy colombiana y estoy en Costa Rica desde hace 4 años. Me fui de mi país buscando mejores oportunidades para mi futuro, ya que en Colombia era y es aún incierto. Vivo sola. Mi familia está divida en diferentes países, espero que todo lo que he sacrificado sea recompensado más adelante, emigrar es difícil pero fortalece y te enseña a valorar todo. No sé si algún día regrese a mi país o en qué parte del mundo estaré más adelante, sólo deseo tener una vida digna y tranquila. **Adriana, San José, Costa Rica**
10. Yo vine a EE.UU. con el propósito de obtener la mejor educación posible. Mi objetivo a largo plazo es regresar a mi país y compartir lo que he aprendido. No me veo viviendo entre dos mundos. Creo que la ventaja del inmigrante es que puede asimilar lo mejor de cada cultura y salir fortalecido de la experiencia. Me entristece saber que mucha gente que emigra absorbe los vicios y aberraciones de la cultura huésped y su calidad de vida se deteriora en vez de mejorar. **Edgar, Quito, Ecuador**
11. Estoy en Egipto desde 1979 para buscar una mejor salida a mi vida profesional, es decir, trabajar en la carrera de la cual me gradué, y estoy aquí feliz, aunque eso significó desplazarme a otro continente y alejarme de mi familia y del entorno en el cual me crié. **Luis Humberto Salinas Corrales, El Cairo, Egipto**
12. He tratado de emigrar hacia los Estados Unidos para buscar una mejor vida en dos ocasiones, de inmigrante indocumentado. Es muy difícil vivir en un país como los de América Latina cuando las personas tienen sueños que cumplir. En América Latina nos bombardean con publicidad, casas, autos, viajes, tecnología, etc. La gran



mayoría no tiene recursos para tener acceso a todo eso. *Roberto Casco, San Salvador, El Salvador*

13. Ser emigrante es vivir una doble conciencia, siempre ser el otro, pero se puede sobrellevar. Llevo 18 años viviendo en Suecia y creo que siempre me sentiré como un emigrante, una persona que vive entre dos culturas. Pero el ser emigrante también es una fuente creativa. *Cristian, Suecia*
14. Emigré de México a los Emiratos Árabes Unidos hace 6 meses. La vida que encontré aquí es un cambio radical a la vida que conocía en México. No puedo hacer comparaciones porque los dos lugares son extremadamente diferentes. Estoy aprendiendo tanto a cada segundo, porque todo aquí es nuevo para mí. Idioma, religión, cultura, etc... Pero estoy entendiendo mejor a los árabes. *Kezia Frayjo, Dubai, Emiratos Árabes Unidos*
15. Tengo 19 años, estudio lengua y literatura extranjera. Vine por "motivos de estudio" para esconder el hecho de que me estaba muriendo del hambre en Ciudad de Guatemala. Estoy aquí desde hace 8 meses. Vivo con una familia que prácticamente "me compró" porque se les murió un hijito hace unos años y decidieron traen un muchachito para tener a quien regañar de vez en cuando. El choque de lenguas es un problema y la frialdad de la gente es una cosa que no había ni leído... Como sea, me estoy adaptando. *Ariel Amatista, Udine, Italia*
16. Argentino, "curepa", como dicen acá, emigré hace nueve años: primero a EE.UU. y después a Inglaterra. Tanto afuera como aquí trabajo en forma profesional. Por trabajo primero y por opción después, llegué y me quedé en Paraguay, donde aprendí que un futuro mejor está en ayudar a crecer a nuestra tierra latinoamericana y no rebajarse a hacer el trabajo que los europeos y estadounidenses no quieren hacer. Ya bastante duro es estar lejos de su tierra y su gente. *Andrés, Asunción, Paraguay*
17. Soy chileno, tengo 31 años y llevo viviendo acá en Noruega casi 17 años. Antes viví en Suecia, mi vida es otra y de verdad me costaría mucho volver a Chile. Soy un hijo del mundo. Soy periodista y fotógrafo. Y mi trabajo me hace ser un hombre libre. *Pablo Kato, Oslo, Noruega*
18. Soy mexicano y junto con mi esposa emprendimos la aventura de venirnos a otro país a trabajar. Creo que lo más importante cuando uno se mueve de su país de origen es el apreciar las cosas buenas que hay donde uno va, y no sólo dedicarse a añorar el propio país. Cuando no encuentras algo bueno en algún nuevo lugar, el problema no es el lugar, si no tú mismo. *Luis González, Santo Domingo, República Dominicana*
19. Mi historia es una más de tantas, hace 29 años llegaba a Caracas desde Argentina en busca de un futuro mejor. Hoy hace tres años que vivo en Israel con mi familia. Hemos pasado por las alegrías, tristezas, fracasos y éxitos. Me siento bien, miro hacia el pasado y siento la nostalgia por la tierra que me vio nacer y un gran amor por Venezuela. El futuro: la esperanza de sacar nuestro negocio adelante. Creo que la necesidad de ampliar nuestros horizontes es algo que está en la genética, en la sangre, en el tiempo. Es parte de la evolución. Así, hemos ido poblando nuestro hermoso planeta azul. Todo cambia, pero seguimos en movimiento a través del



firmamento. Sueño con el día en que podamos viajar a donde deseemos, algún día. *Carlos Plagemann, Kfar Sava, Israel*

20. Hace 6 años llegué a Francia para estudiar y con la esperanza de una vida mejor. Sin embargo los años han pasado y me doy cuenta que mi mamá sigue haciendo los trabajos que los franceses no quieren hacer (limpieza, etc.). Trabaja dos veces más que un francés normal para apenas ganar el salario mínimo, mientras que yo tengo que soportar las humillaciones de los franceses. Por eso yo estoy en contra de las leyes creadas para erradicar la emigración porque pienso que todos los habitantes de lo que "ellos" llaman tercer mundo tienen derecho a venir a Europa o Estados Unidos y aprovechar de todas las riquezas que estos países nos robaron y nos siguen robando. *Emilio Carrillo, Toulouse, Francia*
21. Soy venezolano. Emigré a la isla de Aruba en el año 97 debido a la crisis por la cual atravesaba y aún atraviesa mi país. Estuve dos años como ilegal, y eso no se lo deseo ni a mi peor enemigo. Viví muchas vicisitudes, pero finalmente encontré el buen camino, hoy vivo en Holanda, casado con una holandesa la cual me adora y con la cual tengo una hija. Tenemos casa propia, trabajo y aquí todos me tratan muy bien, pero siento nostalgia por mi país y por lo que está viviendo en estos momentos. *Jorge Charles, Emmen, Holanda*
22. Soy caraqueña, tengo 29 años, vivo en la Suiza italiana desde hace 3 años. Aunque las condiciones de vida aquí en Suiza son muy buenas la nostalgia me acompaña. Simplemente aquí sobra lo que falta en Venezuela: un sistema igualitario a nivel social, pero la solidaridad y el calor humano de los venezolanos... ¡Eso aquí se sueña!! *Omaira, Lugano, Suiza*
23. En 1989 dejé Perú con mi familia y dos hijos. Un mal gobierno significó la destrucción de muchas familias. El culpable fue Alan García, ex presidente corrupto. Ya no tenía para los alimentos. Es por eso que emigré a Japón porque soy descendiente japonés de tercera generación. Casi regresé en el gobierno de Fujimori, pero Dios frenó mi regreso. Con Toledo, la corrupción creció otra vez. No hay pan en la mesa. Creo que seguirán abandonando el Perú. Si Fujimori regresa me sentiré seguro porque ya tengo algo ahorrado y podría hacer una mediana empresa para dar trabajo a los más pobres. *Rolando Alberto, Yokohama, Japón*
24. Estuve 25 años en Suiza. Mi marido se acostumbró a que yo estuviera allí y se olvidó de mi esfuerzo para aguantar el frío y la rigidez de su gente. Me enfermé de reuma y regresé a México. El se metió con la vecina y ni el divorcio me quiere dar, pensando que tiene que compartir lo que en 25 años logramos obtener. *Maricela Escobar, Cuernavaca, México*
25. No me he ido de mi país, pero apenas tenga la oportunidad emigraría a Miami o España, sitios en donde sé que no tendré muchos problemas con el idioma. La situación en Venezuela es sumamente difícil y muchos jóvenes preparados están emigrando, lo cual es una lástima para un país con tantas riquezas. Las razones por las que me iría son: los bajos sueldos, el alto costo de vida, la inseguridad, la inefficiencia de la justicia y de las instituciones en general, y el conflicto político. *Ángel, Caracas, Venezuela*
26. Para mí, emigrar de mi país natal, Cuba, ha sido la mejor experiencia de mi vida. A pesar de haber dejado atrás familia, amigos y parte de mis raíces, he alcanzado en



este país metas que jamás hubiera podido lograr antes. Además, hoy mi horizonte es infinito, antes no existía. Hoy puedo ofrecerles a mis hijos un futuro hecho sobre la base del trabajo y el esfuerzo y no basado en sometimientos ideológicos. *Miami, EE.UU.*

27. Mi historia comienza a los 12 años en Managua, Nicaragua. La noche del 29 de Noviembre 1988. Mi madre llamó mi nombre como acostumbraba hacerlo todas las noches. Para mí era la señal que era el fin de mi día, el dejar a mis amigos y retirarme a descansar. Esta vez fue algo distinto, mi madre me dijo que teníamos que hacer un viaje. Fue la última vez que vi a mis amigos de infancia. Al día siguiente salimos por la madrugada rumbo hacia al aeropuerto con destino a Guatemala. Al llegar a ciudad de Guatemala nos esperaban dos personas vestidas tipo vaquero, originarios de México. Ellos nos llevaron hacia la frontera de México y cruzamos sin ningún problema. Viajamos en un auto hacia el D.F, allí pasamos unos días. Despues viajamos hacia Matamoros donde estuvimos dos días y una noche muy fría salimos hacia la frontera. Cruzamos el río Grande y después mojados, caminamos por una hora. Ya en Texas, viajamos a Nueva York donde nos esperaban mis abuelos los cuales salieron de Nicaragua en 1979 por razones políticas. Hoy tengo 29 años, considero que aproveché las oportunidades que brinda este gran país que ahora llamo el mío. Tengo una maestría en Ciencias Políticas. El ser un "mojado" -como llaman a los emigrantes aquí- no impide que no puedas integrarte a la sociedad y adaptarte a su cultura. *William, Londres, Reino Unido*
28. Soy venezolano y tuve que dejar mi país buscando mejores opciones para mi profesión. Llevo dos años en España, y aunque este país posee una escasa cultura de acogidas de inmigrantes, tienen una enorme deuda moral con países como los nuestros. Venezuela fue siempre hogar para inmigrantes. Hoy es lo contrario. Estar en España no es nada fácil, pero aquí hoy por hoy, los resultados y gratificaciones están ligados, en muchos casos, al esfuerzo personal. Lamentablemente es muy diferente a lo que actualmente está ocurriendo en Venezuela. Hoy ya no sólo busco mejores opciones para mi profesión, sino también para mi vida. *Luis, Madrid, España*
29. Nací en los Andes, donde los cóndores vuelan al ritmo del viento, ahora vivo en Japón desde hace mas de 13 años. Aquí no hay tiempo para ver volar nada, aquí sólo se trabaja. El Cuzco, Perú, está en mi corazón, pero aquí en Japón tengo muchas oportunidades que tal vez no hubiese podido encontrar en Perú. *Julio Olivera, Sapporo, Perú*
30. Soy argentino y cordobés. Nos fuimos de mi país hace un año y medio, pero todos los días me levanto pensando en mi ciudad, mi familia y mis amigos. Es duro emigrar porque uno se encuentra en la dualidad de tomar las costumbres locales del nuevo país y no olvidar las de su país de origen. Como mi abuela decía, todos los días hay que salir de compras, como cuando se va a un supermercado, donde hay cosas lindas, cosas feas y otras que ni fu ni fa. Sólo debo tomar las cosas que me gustan y las demás dejarlas en la góndola. Y olvidarme. No me veo envejecer en este país. Todo depende del futuro laboral. Hemos decidido solamente planear año por año y no más planes a largo plazo porque en la situación mundial actual es imposible. Debemos disfrutar lo que tenemos y podemos conseguir y ser positivos hacia el futuro. *Arie, Cleveland, Ohio, Estados Unidos*



## ANEXO 2

Ella es de \_\_\_\_\_, él de \_\_\_\_\_  
ella baila en Tropicana, a él le gusta \_\_\_\_\_  
ella vende besos en un burdel  
mientras él se gradúa en U.C.L.A  
Ella es medio marxista, él es republicano  
ella quiere ser \_\_\_\_\_, él odia a \_\_\_\_\_  
él cree en la Estatua de la Libertad  
y ella en su vieja Habana de la soledad.

Él ha comido \_\_\_\_\_

ella moros con cristianos

él, \_\_\_\_\_

ella un mojito cubano

ella se fue de gira a \_\_\_\_\_

y él de vacaciones al mismo lugar.

Mulata hasta \_\_\_\_\_, él \_\_\_\_\_ como el sol

ella no habla \_\_\_\_\_, y él menos \_\_\_\_\_

él fue a tomar un trago sin sospechar

que iba a encontrar el amor en aquel lugar.

Lo que las ideologías dividen al hombre

el amor con sus hilos los une en su nombre.

Coro

Ella mueve su \_\_\_\_\_ al ritmo de un tan tan

y él se va divorciando del Tío Sam

él se refugia en su \_\_\_\_\_... la quiere para él

y ella se va olvidando de Fidel

qué sabían Lenin y Lincoln del amor

qué saben Fidel y Clinton del amor....

Ella se sienta en su mesa, él tiembla de la emoción

ella se llama \_\_\_\_\_ y él se llama \_\_\_\_\_

ella dice hola chico, él contesta hello

a ella no le para el pico, él dice speak slow

Él se guardó su bandera, ella olvidó los conflictos

él encontró la manera de que el amor salga invicto

la tomó de \_\_\_\_\_ y se la llevó

el yanqui de \_\_\_\_\_ se enamoró.

Lo que las ideologías dividen al hombre

el amor con sus hilos los une en su nombre.

Ahora viven en \_\_\_\_\_

buscaron tierra neutral

ella logró ser \_\_\_\_\_, él es un tipo normal

caminan de la mano, calle Campos Elíseos

como quien se burla del planeta y sus vicios.

Enlace a la canción: <http://letras.terra.com.br/arjona-ricardo/2162/> (24/12/11)



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓŁNOŚCI



OŚRODEK  
Rozwoju  
EDUKACJI

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY





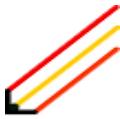
## HOJA DE RESPUESTAS 1

### ACTIVIDAD 1

DEFINICIONES	Términos
1. Conjunto de modos de vida y costumbres.	Cultura
2. En materia internacional, parte de la población de un Estado que difiere de la mayoría de la misma población por la raza, la lengua o la religión.	Minoría
3. Principio que reconoce a todos los ciudadanos capacidad para los mismos derechos.	Igualdad
4. Proceso intercultural a través del cual el o los sujetos, procedentes de un contexto cultural específico, renuncian a su cultura de origen para asumir los referentes de otra cultura distinta. Ello puede deberse a la libre voluntad de los que se asimilan o bien estar forzado por la presión de factores externos (situación más habitual).	Asimilación
5. Respeto a las ideas, creencias o prácticas de los demás cuando son diferentes o contrarias a las propias.	Tolerancia
6. Acción que consiste en la salida de personas de un país, lugar o región, para establecerse en otros.	Emigración
7. Adhesión circunstancial a la causa o empresa de otros.	Solidaridad
8. Tendencia emocional que hace de la cultura propia el criterio exclusivo para interpretar los comportamientos de otros grupos, razas o sociedades.	Etnocentrismo
9. Proceso mediante el cual miembros de distintos grupos humanos y distintas culturas proceden, de común acuerdo y reconociéndose como partes integrantes de la misma sociedad, a establecer un nuevo marco de relación social o cultural más armonioso e igualitario en el seno de la sociedad que forman, sin que ello implique la renuncia a las bases culturales originarias de cada uno.	Integración
10. Actitud que concede un trato de inferioridad a personas o colectivos por motivos políticos, económicos, culturales, ideológicos, sociales o individuales.	Discriminación
11. Es la llegada a un país de personas procedentes de otro país o lugar.	Inmigración
12. Situación social de contacto de diversas culturas regulada por el diálogo y reconocimiento mutuo. Se trata de una relación de igualdad, intercambio y convivencia, de autonomía y reciprocidad. Supone la búsqueda intencional de un espacio sociocultural común, sin renunciar a la especificidad.	Interculturalidad

- También se podrían introducir los términos:

**Aculturación:** Proceso a partir del cual los sujetos interiorizan y asumen las pautas de conducta y los valores propios de una cultura. **Subcultura:** Denominación que recibe toda cultura alternativa y/ o minoritaria que se sitúa en un contexto donde dominan pautas culturales diferentes o mayoritarias respecto de las suyas propias. **Racismo:** Cualquier actitud o manifestación que suponga afirmar o reconocer de forma explícita o implícita, tanto la inferioridad de algunos colectivos étnicos como la superioridad del colectivo propio



## HOJA DE RESPUESTAS 2

### ACTIVIDAD 2

Algunas de las palabras que se citarán, con mayor probabilidad, por parte del alumnado, serán:

- Situaciones y sentimientos negativos: Alienación, asimilación, injusticia, crisis, fracaso, problemas, humillación, inseguridad, vicisitudes, conflictos, corrupción, rigidez, tristeza, añoranza, nostalgia, resentimiento, olvido, pérdidas, vejez,...
- Situaciones y sentimientos positivos: Aprendizaje, enriquecimiento, experiencia, integración, oportunidades, éxito, recursos, futuro, horizonte, libertad, inversión, metas, planes, objetivos, solidaridad, esfuerzo, adaptación, trabajo, opciones, gratificaciones, sueños, esperanzas, alegrías,...
- Otras: Extranjero, indocumentado, ilega, cultura, raíces, costumbres, ideologías,...

- Se llamará la atención del alumno sobre dos cuestiones principales:
  - La sinonimia que representan muchos de los conceptos referidos con anterioridad. Así, por ejemplo, en la mayor parte de los testimonios las palabras “meta”, “futuro”, “horizonte”,... hacen referencia a una misma realidad.
  - El deseo, casi ominipresente en todos los testimonios, de retornar al país de origen.
- Se aclarará el significado de expresiones tales como:
  - “Sacar adelante”: Hacer que algo tenga un buen desarrollo o un buen fin.
  - “No desear ni a tu peor enemigo... ”: Es una expresión para referir hasta qué punto una cosa o situación puede resultar desagradable.
  - “Calor humano”: Afecto, especialmente en una acogida o recibimiento.
  - “Espalda mojada”: Es una expresión para referirse a un inmigrante ilegal en los Estados Unidos.
  - “Sentir la falta de algo o alguien”: Echar de menos.
  - “Curepa”: Nombre despectivo que se da a los argentinos, desde la guerra del Chaco, en que se cuenta que los soldados argentinos llevaban botas confeccionadas con el cuero de ese animal; y se lo asociaba a sus pieles: blancas y rosadas.
  - “Tener a quien regañar”: Se trata de tener a alguien en quien descargar el malhumor en vez de compañía o apoyo. Alguien con quien desahogarse haciendo uso del poder sobre él o ella.
- Se prestará atención a dar respuesta a todas aquellas cuestiones y expresiones sobre las que puedan surgir dudas, tales como: “muros” (testimonio 2), “Ciudadana del mundo” (testimonio 6), “me compró” (testimonio 15).
- Igualmente, se reflexionará sobre las particularidades del lenguaje propias del español de España y el de Latinoamérica, así por ejemplo, en Argentina a los coches se les llama „autos”, en España nunca se utilizaría la palabra „pensionar” en el contexto del testimonio referido, etc.



## HOJA DE RESPUESTAS 3

### ACTIVIDAD 3

a) ¿Quién es el protagonista? - b) ¿Cuál es su país de origen? - c) ¿Cuál es su país de acogida? - d) ¿Por qué emigró? - e) ¿Ha alcanzado sus objetivos? - f) ¿Es feliz? - g) ¿Cuáles son sus planes de futuro?

- TESTIMONIO 1:

- a) Alba - b) Venezuela - c) Alemania - d) Por amor - e) Si - f) Relativamente - g) Regresar a su país.

- TESTIMONIO 2:

- a) Omar - b) Chile - c) Austria - d) No se sabe, quizás para estudiar - e) Puede ser - f) No. Le preocupa la situación de los extranjeros en Europa - g) No se sabe

- TESTIMONIO 3:

- a) José - b) Argentina - c) Estados Unidos durante 10 años - d) No se sabe - e) No. Sentía que remaba sin objetivo en el país de acogida - f) Si. Reside nuevamente en su país de origen, que él considera irremplazable - g) Ya los ha conseguido. Regresar.

- TESTIMONIO 4:

- a) Daniel - b) Venezuela - c) Bélgica - d) Para trabajar no sólo por Venezuela, sino por el tercer mundo - e) Si. Considera que la experiencia le ha hecho crecer - f) No del todo, extraña muchas cosas de su tierra - g) No se sabe.

- TESTIMONIO 5:

- a) Roxana - b) Chile - c) Brasil - d) Por la crisis que afectó a su país después de un golpe militar - e) No del todo. Su padre tuvo nuevamente que salir de Brasil por una crisis económica y su familia se rompió - f) No del todo. Afirma que sí pero echa de menos a muchas personas - g) Jubilarse y volver a Chile. Tener una casita en su país, junto a las tradiciones, a los olores, las comidas típicas, la gente, sentir que pertenece 100% a un lugar.

- TESTIMONIO 6:

- a) Julia - b) Chile - c) Canadá - d) No se sabe - e) No se sabe - f) En parte. Se considera "ciudadana del mundo", que pertenece un poco a todos los países en los que ha vivido, aunque en realidad a ninguno. Habla español, inglés y francés y así ha logrado comunicarse con diferentes culturas de las cuales ha aprendido cosas nuevas aunque a veces siente nostalgias de lo que pudo ser - g) No se sabe.

- TESTIMONIO 7:

- a) Waldo - b) Chile - c) Moscú y España - d) Por problemas políticos personales - e) En parte. Escapó de sus problemas - f) No. Cuando volvió a Chile, descubrió que tampoco allí quedaba un lugar para él - g) No se sabe.

- TESTIMONIO 8:

- a) John - b) Colombia - c) Chile - d) Porque los paramilitares de su país consideraban que era un estorbo para ellos - e) En parte. Siente nostalgia de los suyos - f) No. Siente la injusticia de los grandes gobernantes del mundo - g) No se sabe



## HOJA DE RESPUESTAS 4

- **TESTIMONIO 9:**

- a) Adriana - b) Colombia - c) Costa Rica - d) Para buscar mejores oportunidades para su futuro, ya que en Colombia es incierto - e) No se sabe - f) No. Vive sola, su familia está divida en diferentes países - g) Recuperar todo lo que ha sacrificado. Tener una vida digna y tranquila.

- **TESTIMONIO 10:**

- a) Edgar - b) Ecuador - c) Estados Unidos - d) Con el propósito de obtener la mejor educación posible - e) Parece que si - f) En parte si porque considera que puede asimilar lo mejor de cada cultura y salir fortalecida de la experiencia - g) Regresar a su país y compartir lo que ha aprendido.

- **TESTIMONIO 11:**

- a) Luis Humberto - b) No se sabe - c) Egipto - d) Para buscar una mejor salida a su vida profesional, es decir, trabajar en la carrera en la cual se graduó - e) No se sabe - f) En parte porque sañora su familia y su entorno - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 12:**

- a) Roberto - b) El Salvador - c) Estados Unidos - d) Quiere emigrar para buscar una mejor vida - e) No - f) No, porque considera que es muy difícil vivir en un país como los de América Latina cuando las personas tienen sueños que cumplir - g) Volver a Estados Unidos.

- **TESTIMONIO 13:**

- a) Cristian - b) No se sabe - c) Suecia - d) No se sabe - e) No se sabe - f) No, porque considera que ser emigrante es vivir una doble conciencia, siempre ser el otro, un extranjero - g) No se sabe

- **TESTIMONIO 14:**

- a) Kezia - b) México - c) Emiratos Árabes Unidos - d) No se sabe - e) No se sabe - f) Parece que si - g) No se sabe

- **TESTIMONIO 15:**

- a) Ariel - b) Guatemala - c) Italia - d) Porque se estaba muriendo del hambre en su ciudad - e) En parte, parece que tiene donde dormir y qué comer - f) No. Vive con una familia que no le trata bien, considera el choque de lenguas como un problema y la frialdad de la gente le impresiona - g) Aguantar y adaptarse.

- **TESTIMONIO 16:**

- a) Andrés - b) Argentina - c) Estados Unidos, Inglaterra y Paraguay - d) Por trabajo primero y por elección, después - e) En parte. Tiene trabajo - f) En parte si, porque se encuentra en Latinoamérica donde puede ayudar a crecer a la tierra latinoamericana y no rebajarse a hacer el trabajo que los europeos y estadounidenses no quieren hacer; y en parte no, porque considera duro estar lejos de su tierra y su gente - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 17:**

- a) Pablo - b) Chile - c) Suecia y Noruega - d) Por trabajo - e) Si - f) Parece que si porque dice que le costaría mucho volver a Chile y se considera un hijo del mundo - g) Ser un hombre libre.



## HOJA DE RESPUESTAS 5

- **TESTIMONIO 18:**

- a) Luis - b) México - c) República Dominicana - d) Para conseguir un trabajo digno - e) Parece que si - f) Parece que si porque considera muy importante apreciar las cosas buenas que hay donde uno va, y no sólo dedicarse a añorar el propio país - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 19:**

- a) Carlos - b) Argentina - c) Caracas, Israel - d) Buscando un futuro mejor - e) Si - f) En parte si porque ha alcanzado sus objetivos; y en parte no porque mira hacia el pasado y siente nostalgia por la tierra que le vio nacer y un gran amor por Venezuela - g) Sacar su negocio adelante. Sueña con el día en que todos podamos viajar a donde deseemos.

- **TESTIMONIO 20:**

- a) Emilio - b) No se sabe - c) Francia - d) Para estudiar y tener una vida mejor - e) Parece que no tiene una vida mejor - f) No, porque su madre sigue haciendo los trabajos que los franceses no quieren hacer y trabaja dos veces más que un francés normal para apenas ganar el salario mínimo, y él tiene que soportar las humillaciones de los franceses - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 21:**

- a) Jorge - b) Venezuela - c) Holanda - d) Por la crisis por la cual atravesaba y aún atraviesa su país - e) Si - f) En gran parte si pero siente nostalgia por su país - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 22:**

- a) Omaira - b) Venezuela - c) Suiza - d) No se sabe - e) No se sabe - f) En parte si, porque considera que las condiciones de vida en Suiza son muy buenas y hay un sistema igualitario; y en parte no, porque la nostalgia la acompaña y considera que le falta la solidaridad y el calor humano de los venezolanos - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 23:**

- a) Rolando - b) Perú - c) Japón - d) Por la situación política de su país, por la corrupción - e) Si, escapó de esa situación - f) No porque sólo expresa sus intentos de regresar - g) Regresar a su país, montar una empresa con el dinero ahorrado y ayudar a los más pobres.

- **TESTIMONIO 24:**

- a) Maricela - b) México - c) Suiza - d) Para ganar dinero - e) Puede ser porque regresó a su país - f) No. Su familia se ha roto - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 25:**

- a) Ángel - b) Venezuela - c) Quiere irse a Estados Unidos (Miami) o España - d) Quiere emigrar a estos sitios porque considera que no tendrá muchos problemas con el idioma y la situación en Venezuela es sumamente difícil: los sueldos son bajos, el costo de vida es alto, hay inseguridad e injusticias, etc - e) Todavía no - f) No, por la desgraciada situación de su país - g) Emigrar.

- **TESTIMONIO 26:**

- a) No se sabe - b) Cuba - c) EE.UU. - d) Para alcanzar metas que no hubiera logrado en su país - e) Si - f) Si. Considera que emigrar ha sido la mejor experiencia de su vida, a pesar de haber dejado atrás familia, amigos y parte de sus raíces - g) Ofrecerle a sus hijos un futuro hecho sobre la base del trabajo y el esfuerzo y no basado en sometimientos ideológicos.



## HOJA DE RESPUESTAS 6

- **TESTIMONIO 27:**

- a) William - b) Nicaragua - c) Guatemala, México, Estados Unidos, Reino Unido - d) No se sabe pero parece que por cuestiones políticas como sus abuelos - e) Parece que si porque considera que a sus 29 años, ha aprovechado las oportunidades que le brinda su país de acogida, que él considera el suyo propio, tiene una maestría y se siente integrado - f) Si - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 28:**

- a) Luis - b) Venezuela - c) España - d) Buscando mejores opciones para su profesión - e) Parece que en parte si - f) En parte si y en parte no porque opina que estar en España no es nada fácil, pero hoy por hoy, los resultados y gratificaciones están ligados, en muchos casos, al esfuerzo personal allí - g) Buscar mejores opciones para su vida.

- **TESTIMONIO 29:**

- a) Julio - b) Perú - c) Japón - d) Tener mayores oportunidades - e) Parece que sí - f) En parte, porque aunque goza de mayores oportunidades considera que en Japón no hay tiempo para nada que no sea trabajar y echa de menos El Cuzco - g) No se sabe.

- **TESTIMONIO 30:**

- a) Arie - b) Argentina - c) Estados Unidos - d) No se sabe - e) No se sabe - f) No mucho porque afirma que todos los días se levanta pensando en su ciudad, su familia y sus amigos. Asimismo, considera que es duro emigrar porque se encuentra en la dualidad de tomar las costumbres locales del nuevo país y no olvidar las de su país de origen - g) Dependiendo del futuro laboral, regresar a su país o al menos abandonar Estados Unidos porque dice que no se ve envejeciendo allí.

- Se animará en todo momento al alumno a usar sus propias palabras para contar la experiencia leída al resto del grupo y se insistirá en el uso de la tercera persona del singular para referir lo dicho por otros o el uso de mecanismos del estilo indirecto.

- Tras la puesta en común de cada testimonio, los alumnos irán respondiendo a las cuestiones planteadas de forma espontánea o se inducirá a la participación en serie.



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓŁNOŚCI



OŚRODEK  
Rozwoju  
Edukacji

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY





## HOJA DE RESPUESTAS 7

### ACTIVIDAD 4

Ella es de la Habana, él de Nueva York  
ella baila en Tropicana, a él le gusta el rock  
ella vende besos en un burdel  
mientras él se gradúa en U.C.L.A.

Ella es medio marxista, él es republicano  
ella quiere ser artista, él odia a los cubanos  
él cree en la Estatua de la Libertad  
y ella en su vieja Habana de la soledad.

Él ha comido hamburguesas  
ella moros con cristianos  
él, el champagne con sus fresas  
ella un mojito cubano  
ella se fue de gira a Yucatán  
y él de vacaciones al mismo lugar.

Mulata hasta los pies, él rubio como el sol  
ella no habla inglés, y él menos español  
él fue a tomar un trago sin sospechar  
que iba a encontrar el amor en aquel lugar.

Lo que las ideologías dividen al hombre  
el amor con sus hilos los une en su nombre.

Coro

Ella mueve su cintura al ritmo de un tan tan  
y él se va divorciando del Tío Sam  
él se refugia en su piel... la quiere para él  
y ella se va olvidando de Fidel  
qué sabían Lenin y Lincoln del amor  
qué saben Fidel y Clinton del amor....

Ella se sienta en su mesa, él tiembla de la emoción  
ella se llama Teresa y él se llama John  
ella dice hola chico, él contesta hello  
a ella no le para el pico, él dice speak slow  
El se guardó su bandera, ella olvidó los conflictos  
él encontró la manera de que el amor salga invicto  
la tomó de la mano y se la llevó  
el yanqui de la cubana se enamoró.  
Lo que las ideologías dividen al hombre  
el amor con sus hilos los une en su nombre.  
Ahora viven en París  
buscaron tierra neutral  
ella logró ser actriz, él es un tipo normal  
caminan de la mano, calle Campos Elíseos  
como quien se burla del planeta y sus vicios.



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓŁNOŚCI



OŚRODEK  
Rozwoju  
Edukacji

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY





## HOJA DE RESPUESTAS 8

### Vocabulario:

- la estatua (como una escultura)
- el mulato / la mulata (de color moreno, nacido de blanco y negro, o viceversa)
- las ideologías (conjunto de ideas propias)
- el ritmo (orden regular, frecuencia periódica de un fenómeno fisiológico)
- la manera (modo / forma de ser o hacer algo)
- el planeta (nuestro mundo, donde vivimos)
- neutral (que no está a favor de uno ni de otro)
- el campo (terreno fuera de poblado)
- la gira (excursión, viaje)
- los vicios (mala costumbre, inclinación al mal)
- el trago (cantidad de líquido que se bebe de una vez, bebida)
- los hilos (hebra fina que se usan para coser, en este caso para unir)
- los conflictos (situación difícil, problemas)
- invicto (no vencido)
- moros con cristianos (comida de cuba: mezcla de arroz, frijoles, chorizo y tocino;
- mojito cubano (bebida cubana que contiene hierbabuena o menta, azúcar, ron blanco, limón, soda e hielo)
- U.C.L.A (University of California, Los Angeles)
- Tío Sam (personificación nacional de Estados Unidos que data de la guerra de 1812)
- “parar el pico” (no dejar de hablar, hablar mucho)

### Verbos:

- Irregulares: ser, ir
- contestar, bailar, odiar, tomar, encontrar (o>ue), refugiar, divorciar, olvidar, temblar (e>ie), parar, caminar, burlar, sospechar, buscar, vender, creer, querer (e>ie), comer, saber (irregular primera persona), dividir, unir, vivir, decir (e>i y la irregularidad en la primera persona), salir (irregular primera persona).
- con pronombre (me, te, se...): sentarse, llamarse, enamorarse, graduarse, guardarse
- gustar (verbo con pronombre: me, te, le...)



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓŁNOŚCI



OŚRODEK  
Rozwoju  
Edukacji

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY

